

Izen ematea - Inscriptions

Egonaldia aukeratu/cocher le séjour choisi

2012/II/19tik 24rat (8/11 urte/ans)

2012/II/26tik - 2012/III/02rat (12/14 urte/ans)

DEITURA/NOM :

IZENA/PRENOM :

Helbidea/Adresse :

Posta kutxa/Code postal :

Heria/Commune :

Sorteguna/Date de naissance :

Ikastetxea/Etablissement scolaire :

Etxeko tel/Tél. domicile :

Laneko tel/Tél. travail :

Beste tel/Autre Tél. :

Gutun@e-mail :

Laguntzak/Aides (aukeratu/cocher)

CAF MSA Enpresa/C. entreprise

KASU ! egiaztagiria betan igor/faire parvenir les

- Gaietako fitxa ongi osaturik

- Laguntzen egiaztagiria

- Erresak (ezin ordainduak) :

80 €

- 2012ko Kide Karta

(16 € familia bakoitz)

- Izen emateak hartuko dira

2012-01-16ko berantenas (milesker

epealdiaren errespetatzeagatik).

Izen emateak gutunez bakarrik eta

heldu bezala hartuko dira.

- La fiche dûment complétée

- Les justificatifs des aides

- Arrhes (non remboursables) :

80 €

- Carte de membre 2012

(16 €/famille).

- S'inscrire pour le 16-01-2012 au

plus tard

(Merci de respecter les délais).

Les inscriptions, par courrier

uniquement, seront prises par ordre

d'arrivée.

uda leku 2012



elurra
denentzat
la neige
pour tous

uda leku
elkartea

Association UDA LEKU elkarte

Association agréée de Jeunesse et d'Education populaire (J & S)

bénéficiant du label Réseau Appui Parents (CAF)

Malégarie karrika - 7, Jouandin etorbidea - 64100 Baiona

Tél. 05 59 55 01 25 - Fax 05 59 55 05 70

uda.leku@wanadoo.fr

Partaideak/Partenaires



Groupement d'Intérêt Public composé de : Etat, Conseil Régional d'Aquitaine, Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques, Syndicat intercommunal de soutien à la culture basque, Conseil des élus du Pays Basque

Interes Publikoko Elkargoa : Estadoak, Akitaniako Kontseiluak, Kontseilu Orokorrak, Euskal Kulturaren aldeko Herrien Elkargoak eta Hautetsien

Neguko oporren garaian, 8 urtetik gorako haurrentzat, 2 eski egonaldi antolatzen ditugu. 6/7 urtekoentzat beste egonaldi bat proposatuko dugu udaberriko oporretan.

Pour les vacances d'hiver nous proposons 2 séjours de ski alpin pour les enfants bascophones à partir de 8 ans.

Pour les 6/7 ans, nous organiserons un autre séjour durant les vacances de printemps.

SAN MARTIN HARRIA - LA PIERRE St. MARTIN

Aterpetxea / Hébergement : La maison de la Vallée
8/11 urte - ans
6 egun / 6 jours

Eski pistak: 25 pistes de skis
Otsaila - Février 19/24
340 Euros

8/11 bitartekoak, San Martin eztaioan eskiatzera joanen dira. Eskiko taldeak, mailaren arabekoak izanen dira eta skiaren ondotik, jokoak eta gau beilak antolatua izanen dira. Lagunen arteko ametselako oporrak pasatzeko parada haur euskaldunentzat. 6 egunetako egonaldia (4 egun eskiatzen), 33 euskaldun haurrentzat, 5 animatzaillerekin.

De nouveau sur les pistes de la station de la Pierre St Martin c'est la Maison de la Vallée qui nous accueillera aux bords des pistes.. Jeux et veillées animées sont aussi au programme. L'occasion de passer entre copains et copines des moments inoubliables et de profiter de vacances en euskara. Un séjour de 6 jours (4 de ski) pour 33 jeunes bascophones encadrés par une équipe pédagogique mixte de 5 animateurs(trices).

CANDANCHU - ARAGOI

Aterpetxea / Hébergement : Gite El Aguila
12/14 urte - ans
6 egun / 6 jours

Eski pistak: 22 pistes de skis sur 80 kms.
Otsaila - Février 26 / Martxoa-Mars 02
380 Euros

12/14 bitartekoak, berriz Candanchura joanen dira, Pirinioetako bestaldera, aste batez, pistetako eskia egiteko. El Aguila aterpean egonen dira, han ia ia pistetan gosaltzeko parada ukanik ! Eta bai, aterpe hori, pistetan bertan dago ! 6 egunetako egonaldia (5 egun eskiatzen), 22 euskaldun gaztetxoentzat, 3 begiralerekin.

Candanchu, en vallée d'Aragon de l'autre coté des Pyrénées, nous accueillera de nouveau pour y passer une semaine complète de ski Alpin. Hébergés chez Maylis, au gite El Aguila, au bord des pistes. Ce sera l'occasion de s'éclater tout shus et de se faire d'autres copains et copines. Un séjour de 6 jours (5 de ski) pour 22 pré-ados bascophones encadrés par une équipe pédagogique de 3 animateurs (trices).

Aintzineko urteetan bezala, EUSKAL HAZIAK eta UDA LEKU elkarteek gure haurrei egonaldiak euskaraz proposatzen dizkiete.

Euskara baliatzea, erabiltzea eta hedatzea eguneroko bizian, EUSKAL HAZIAK-ek duen helburuetarik bat da. Horretarako Euskal Haziak elkarteak laguntza ekartzen du :

⊗ 8-11 urtekoentzat : (340€) : Euskal Haziak-en laguntza 40 eurokoa izanez, familia bakotxari galdegina zaio 300€

⊗ 12-14 urtekoentzat : (380€) Euskal Haziak-en laguntza 50 eurokoa izanez, familia bakotxari galdegina zaio 330€

Egonaldiaren prezioa paga iezaiozue Uda Leku elkarteari, EUSKAL HAZIAK-en beherapena kondutan hartuz eta peko dokumentua gehituz (eskolan bete beharra). Honen bidez, Uda Leku-k gaineratekoa galdatuko dio EUSKAL HAZIAK-i.

Diru-laguntza hau EUSKAL HAZIAK-en diru iturriei esker emaiten ahal da (urteko partehartzea, Haurren Besta, zozketa).

Comme les années précédentes, EUSKAL HAZIAK s'associe à UDA LEKU pour proposer à nos enfants des colonies centrées autour d'activités animées en basque.

Un des objectifs majeurs d'Euskal Haziak étant de favoriser autant que possible l'utilisation de la langue au quotidien, les séjours proposés par Uda Leku seront aidés par une participation incitative qui se décompose comme suit :

⊗ 8-11 ans : (340 €) participation d'Euskal Haziak de 40€ soit un coût pour la famille ramené à 300€

⊗ 12-14 ans : (380 €) participation d'Euskal Haziak de 50€ soit un coût pour la famille ramené à 330€

Lors de l'inscription directe auprès d'Uda Leku, régler le séjour, participation Euskal Haziak déduite, et joindre ce document en le complétant au dos. Il servira à Uda Leku pour réclamer le complément à Euskal Haziak.

Cette participation est possible grâce aux ressources propres d'Euskal Haziak (cotisation annuelle, fête Haurren Besta, tombola).

Bonnes vacances à tous les enfants.

Euskal Haziak

Nom de famille / Deitura :

Ecole (nom et village) / eskola eta herria :

Je, soussigné,

déclare être à jour de ma cotisation à l'association Euskal Haziak pour l'année scolaire en cours /
2010-2011 ikasturteko elkarteko partehartzea pagatua dut aurten

inscris mon enfant pour le séjour / nere haurraren izena emaiten dut egonaldi horretarako :

Prénom/izena :

Tranche de séjour choisi / Hautatu egonaldia: 8-11 ans 12-14 ans

Prénom/izena :

Tranche de séjour choisi / Hautatu egonaldia : 8-11 ans 12-14 ans

Tampon de l'école / eskolaren zigilua :

Cadre réservé à UDA LEKU / UDA LEKU-ren markoa

Date inscription / Izen-emate eguna:

Prénom des enfants inscrits / Haurren izenak

Total de l'aide à financer par Euskal Haziak / Euskal Haziak-ek eman behar duena

Cadre réservé à Euskal Haziak/ Euskal Haziak-en markoa

Fiche reçue d'Udaleku le